

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 Tōkyō to, Hamura-shi, midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

1° de mayo de 2011

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

PARTICIPEMOS TODOS EN EL DIA DE LA SALUD EN HAMURA

(Watashimo anatamo minna sankā Hamura kenkō no hi)

REUNAMONOS EN EL CENTRO DE SALUD EL DIA DOMINGO 15 DE MAYO (Gogatsu jūgonichi 「nichiyōbi」 wa Hoken Center ni atsumare!!).

No es suficiente los chequeos médicos y resultados de éstos en la rutina diaria para mantener una buena salud. Si asistiera "Hamura kenkō no hi" quizás podría encontrar la manera correcta para preparar su cuerpo saludable.

DIA Y HORA: Día domingo 15 de mayo a partir de las 10:00 a.m. hasta las 2:00 p.m. (si lloviera ese día se cambiaría parte de las actividades programadas).

LUGAR: El Centro de salud (Hoken Center) y su playa de estacionamiento.

※ Por favor abstenerse de ir en automóvil.

※ Informes llamando al Centro de Salud ☎555-1111.

☆ **IMPULSO PARA MANTENERSE SALUDABLE (Kenkō dukuri suishin corner)**

Se le presentará una serie de información para que resulte favorable y divertido hacer ejercicios.

- Persona experimentada les conversará cómo hacer el movimiento del cuerpo para fortalecer los huesos.
- Presentación de rutas para realizar caminatas.
- Se distribuirá un cuaderno para registrar la manera correcta de caminar, resultados de los ejercicios, el placer de caminar, etc.

☆ **PRESENTACION Y DEGUSTACION DE COMIDAS RECOMENDABLES PARA MANTENERSE SALUDABLE (Kenkō zukuri suishinin no osusume recipe 「hone ni yasashii calcium up ryōri」 no shōkai to shishoku)**

☆ Se dictará unas recetas y se presentará puntos básicos para estar sanos, habrá degustación de los platos preparados a partir de las 11:00 a.m. hasta que se acaben éstos.

CLARO LA ESQUINA DE LA NUTRICION (Eiyō naruhodo corner) OMAGOTACHIWAYASASHII" shokuhin wo tsukatta ryōrimo shōkai to shishoku), recomendaciones cómo mantenerse saludable.

¿Conoce los alimentos que esconde esta frase "MAGOWAYASASHII"?

MA (mame = frijoles),

GO (goma = ajonjolí),

TA (tamago=huevo),

CHI (chichi=leche),

WA (wakame = algas marinas),

YA (yasai = verduras),

SA (sakana = pescado),

SHI(shiitake = hongos),

I(imo = tubérculos).

☆ **MINICURSILLO SEAMOS SALUDABLES (Kenkō dukuri minikōza)**

Preparará mentes y cuerpos sanos.

■ De 10:15 a.m. a 10:40 a.m.

Consejos para mantenerse siempre espléndido y joven.

■ De 10:50 a.m. a 11:20 a.m.

Se realizarán movimientos del cuerpo para fortalecer los huesos.

■ De 11:30 a.m.a 11:45 p.m.

Se chequeará la mente, relajación y tranquilidad para la mente

■ Desde el mediodía hasta las 0.15 p.m

Presentación de las actividades que tiene Hamusupo,

■ De 0:20 p.m.a 0.50p.m.

Alistándose para almorzar "MAGOTACHIWAYASASHII"

Se dictarán unas recetas y habrá degustación

■ De 1:00 p.m. a 1:30 p.m.

Se investigará, chequeará la mente relajación y la tranquilidad en la mente.

☆ **SALON DE LA SALUD DE LA CIUDAD (Machi no hokenshitsu)**, enfermeros de la zona de Tama que integran la Asociación de enfermeros de Tōkyō to, tendrán a su cargo el chequeo de la salud de las personas que deseen (presión arterial, peso, grasa corporal, grasa visceral, metabolismo basal, tipo de músculo esquelético, edad del cuerpo) y se dará una explicación del resultado.

La recepción hasta la 1:00 p.m.

☆ **MEDICION DE LA DENSIDAD DEL HUESO (Kotsumitsudo sokutei)**, Se pueden someter a este chequeo las personas mayores de 18 años que deseen hacerlo.

Límite hasta 200 personas.

Para someterse al chequeo deberán tener un ticket que se repartirá en la entrada del Centro de Salud a partir de las 9:45 a.m. Este ticket es uno por persona.

¡Prevenamos la osteoporosis!

☆ **EXAMEN DE DESCARTE DE TUBERCULOSIS (Kekkaku kenshin)**

No es una enfermedad de antes, es una enfermedad que se trasmite de persona a persona por contagio. Es horroroso sin darse cuenta uno contrae la enfermedad desde las personas que se encuentran en los alrededores.

Para las personas mayores de 18 años se les tomará radiografía del pecho.

☆ **(Kenkō dukuri oyakudachi corner)**

Se brindará diversas informaciones

■ Sin tener en cuenta la edad, preparar el cuerpo para conseguir salud, lucir bella y mantenerse siempre joven.

Prevenciones contra la obesidad, descalcificación, secretos para conservar la belleza.

■ A partir del mes de junio se realizará exámenes médicos en los centros de la ciudad.

Habrá una explicaci3n del exámen especial que se realiza una vez al año y explicaciones sobre los exámenes para detectar el cáncer.

-  Qu  les parece unos deliciosos dulces bajos en calorías, y ricos en calcio?
- Presentaci3n de ejercicios y formas efectiva para desaparecer el estresamiento acompañados ejercicios de relajamientos de yoga. Se explicar  la manera efectiva de consumir calcio en las comidas. Informes en el Centro de salud.

CURSO EXPERIMENTAL PARA NIÑOS Y BUSCA DE JOVENES LIDERES PARA UNA ISLA

( shima • kodomo taikenjuku • lider bosh )

A este seminario podrán asistir j3venes del 5to. y 6to. año que residan en las ciudades de Hamura 3 Akiruno. Si los participantes tienen hermanos mayores que pudieran asistir y prestar ayuda no es necesario que cuenta con experiencia.

BUSCA DE UN LIDER (Lider no bosh )

Este seminario tiene como objetivo el de formar a j3venes líderes que quieren definir su camino para el futuro, es una etapa muy importante en la vida de estos j3venes.

- ※ Vacantes para 10 j3venes que residan en la ciudad de Hamura y Akiruno.
- ※ Los formularios para la inscripci3n podrán obtenerlo en la secci3n juvenil (Jid3seish3nenka madoguchi) en el 2do piso de la municipalidad o descargándolo del homepage y presentarlo hasta el día 20 de mayo.
- ※ Más informaci3n sobre la convocatoria de los participantes en el boletín del 1  de junio.
- ※ Guía para los estudiantes, control de la salud.

CURSO EXPERIMENTAL PARA NIÑOS • LA ISLA ( shima • kodomo taikenjuku)

PROGRAMA(PLAN):

- Ceremonia de apertura, formaci3n de grupos.....24 de julio
 - Estadía en la isla Izu  shimadel viernes 5 hasta el martes 9 de agosto (4 noches y 5 días, incluída una noche en el barco).
 - Reuni3n de informaci3n sobre el viaje.....19 de agosto
 - ※ Aparte la reuni3n del líder y el staff está programado para mediados del mes de junio.
- Más informaciones llamando al Jid3 seish3nenka seishonen kakari.

RESULTADOS DE LA INVESTIGACION DE DIOXINA

(Dioxin ruin3do no ch3sa kekka)

Los resultados de la investigaci3n de dioxina que realiz3 la Oficina de seguridad del medio ambiente de la ciudad no encontr3 anomalías. A continuaci3n se detalla los resultados:

en 1m³ de un tipo de dioxina.

Fecha del análisis	Lugares de medici3n	Medici3n	Promedio ambiental
Del día mi3rcoles 2 al mi3rcoles 9 de febrero.	Azotea de la municipalidad (midori gaoka 5-2-1)	0.033 pikogramos	0.6 pikogramos
	Azotea de la escuela secundaria No. 2 (Fujimidaira 1-16)	0.032 pikogramos	

Informes Sección de seguridad y protección del medio ambiente (Kankyō hozenka kankyō hozen kakari).

AYUDA ECONOMICA EN LA INSTALACION DE CERCA (Ikegaki no secchihi josei)

En la ciudad de Hamura se tiene como objetivo proteger mantener el área verde y el medio ambiente para que las personas tengan una vida placentera.

Los ciudadanos que por primera vez estuvieran colocando los muros o cercas en sus viviendas se le brindará una ayuda económica hasta del 50% (no deberá sobrepasar el importe establecido), los que están demoliendo los muros y que colocaran unos nuevos.

- Ya haber iniciado la construcción o elegible se colocará el inmobiliario y de negocios.
- Existe una medida establecida y las reglas que respetar. Para más detalles ponerse en contacto.
- ※ El pago de la ayuda económica depende del presupuesto de la ciudad

Informes Sección de seguridad y protección del medio ambiente (Kankyō hozenka kankyō hozen kakari)

AYUDA ECONOMICA EN LA INSTALACION DEL SISTEMA SOLAR (Jutaku yō taiyōkō hatsuden system secchihi josei)

Con el propósito de apoyar el uso de energía natural y proteger el medio ambiente se ofrece una ayuda económica a las personas que tienen interés en instalar el sistema solar en sus hogares.

IMPORTE DE LA AYUDA Hasta ¥50,000 por cada uno, está limitado uno por familia.

DIRIGIDO ① A los ciudadanos que tengan más de un año viviendo en la ciudad.

② A los residentes que no tengan pendientes pagos de tributos.

③ A quienes hubieran instalado el sistema solar después del 1 de enero y a quienes estén pensando instalar el sistema solar en su nueva casa.

Período	Presentación de la solicitud para la instalación del sistema.	Fecha de recepción
Primer período	Desde el sábado 1° de enero hasta el día jueves 30 de junio.	Desde el miércoles 1° de junio hasta el lunes 22 de agosto.
Segundo período	Desde el viernes 1° de julio hasta el sábado 31 de diciembre	Desde el martes 1° de noviembre hasta el 20 de enero de 2012.

INFORME DEL RECOJO DE BASURA EN EL AÑO FISCAL 2010 MES DE MAYO "FORTALECIENDO LA SEPARACION DE LA BASURA INCINERABLE" (Hēsē 22nendo shigen · gomi shūshūryō hōkoku ~gogatsuwo [moyaserugomi bunbetsukyōka gekkan] ni~)

En la ciudad de Hamura la cantidad de basura que se recogió durante el año 2010 fue menor según los datos del índice promedio estimado.

Se agradece la colaboración de los residentes.

Con la finalidad de disminuir la cantidad de basura incinerable que se bota, se ha determinado el mes de mayo para reforzar este objetivo.

No se estará botando productos que se pueden reciclar junto con la basura incinerable?

Si hubiera producto para ser reciclado, no deberá botarlo con la basura incinerable sino separarlo para ser reciclado.

REFORZAMIENTO PARA LA BUENA SEPARACION DE LA BASURA (Moyaserugomi bunbetsukyōka gekkan)

Colocar en cada habitación basureros. Uno para papeles, revistas, envolturas de dulces, periódicos,

otro para los envases de plásticos limpios y el último para papel tissue, etc.

Los residuos de la comida, escurrir el líquido antes de botarlo.

Plásticos sucios, limpiarlos y lavarlos si fuera necesario antes de botarlo como reciclable.

Comprar lo necesario, lo que va a consumir solamente.

Los residuos de las hojas que se perforan se botan con las revistas y periódicos pero en bolsa transparente o semitransparente aparte y no deberá ser esparcido con las revistas.

Más detalles con el encargado de la sección de la vida y medio ambiente (Seikatsu kankyōka seikatsu kankyō kakari).

APOYANDO LA CRIANZA DEL NIÑO

(Kosodate ouen news)

VISITA A LOS HOGARES DEL RECIEN NACIDO(「Konnichiwa akachan hōmon」 ga start).

Servicio de apoyo sobre la crianza a los hogares donde hay un nuevo miembro de la familia. Consultas sobre la inseguridad, dudas que hubiera sobre la crianza.

Procedimiento de la visita:

- ① Ventanilla de ayuda para la crianza, los trámites necesarios para solicitar las ayudas. Anotar los datos como nombre, número telefónico, “Konnichiwa akachan hōmon uketsukehyō”
 - ② Llamada telefónica para coordinar con Kodomo katē shien sentā la hora de la visita al hogar.
 - ③ Cumplir y respetar la fecha y hora de la cita.
- ※ Personal del Centro de salud examinarán al bebé, peso, tomas de leche, seguidamente las condiciones de la madre y finalmente las consultas sobre las preocupaciones actuales como las que posteriormente pudieran presentarse.

Contactarse con Kodomo kateishien sentā ☎578-2882.

SHIZEN KYŪKAMURA

Semana de oro (Golden week) en este centro vacacional.

CALENDARIO DE BAÑO en este mes de mayo le corresponde “Shōbuyu”

EVENTOS DE MAYO Por la Semana de Oro los días 3 y 4 de mayo se realizarán juegos, habrán presentaciones y diversiones .

① **Kodomo ennichi** Habrá venta de aldogón dulce, popcorn, juegos como tiros de argollas, coger peces con palitos, etc.

Fecha: Los días martes 3 y miércoles 4 de mayo de 3:00 a 5:00 p.m.

Lugar: Nakaniwa no fureai hiroba.

Precio: ¥300.

① **Sakiori taikenkai**

Período: viernes 29 de abril hasta el miércoles 4 de mayo.

Precio: ¥ 2000.

Inscripciones anticipadamente por teléfono.

※ En el mes de mayo como influencia del terremoto ocurrido en la zona norte del país, la programación del mes ha sido postergado.

Más detalles llamando a ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017.

PROYECTO DE CONTRAMEDIDAS PARA EVITAR EL RECALENTAMIENTO DE LA TIERRA

(Hamurashi chikyū ondanka taisaku chiiki suishin kēkakuno sakutē)

Este proyecto tiene como fin bajar la cantidad de dióxido de carbono en la ciudad de Hamura. Entre los años 2011 y 2020 se espera rebajar un 25% de la cantidad de dióxido de carbono que hay en la actualidad. Esto se logrará con la ayuda conjunta de todos los ciudadanos como son las fábricas, automóviles, en nuestros hogares, etc. Dentro de lo que realizamos en nuestro diario vivir, podremos esforzarnos para lograr que la tierra se recaliente más.

Informes: Kankyōhozenka kankyōhozen kakari.

LA CONSTRUCCION DE LA SALIDA OESTE DE LA ESTACION DE HAMURA SE RIGE BAJO NORMAS DEL PROYECTO PARA EVITAR EL RECALENTAMIENTO

(Hamuraeki nishiguchi chiku sendōteki toshikankyō kēsē kēkakuno sakutē)

Este será el modelo de este gran proyecto, al utilizar los medios posibles para cuidar el medio ambiente, ahorrando energía (sistema solar).

Tiempo que se utilizará: desde este año hasta que se haya terminado toda la construcción completamente.

Idea básica: Una ciudad que protege a las personas y al medio ambiente.

Objetivo básico: Ciudad con menos carbono

Proyecto básico:

1. Usando energía reproducida.
2. Formar un sistema vehicular que proteja el medio ambiente.
3. Formar una ciudad con áreas verdes.
4. Esfuerzo para el medio ambiente de la ciudad.

Todo esto se logrará poco a poco hasta llegar al nivel que se espera.

Informes: Kukakusēri jigyōka jigyō kakari.

BASE AEREA DE YOKOTA (Yokotakichinoenshū)

La base aérea americana de Yokota, realizará entrenamientos desde el 10 al 12 de mayo. Durante los días que dure el entrenamiento sonarán sirenas, realizarán transmisiones, etc, perturbando la tranquilidad de los vecinos por lo cual pedimos su comprensión. Más detalles llamando a Keikakuka keikaku tantō.

IMPUESTOS(zēkin)

Los autos de placa amarilla deberán realizar sus pagos correspondientes al rodaje hasta el día 24 de mayo. Las personas que hayan realizado algún cambio como compra y venta del auto, etc, a partir del día 2 de abril serán considerados para el pago que se expiden el 1 de abril de cada año. Las personas con incapacidad física o mental podrán recibir una reducción o exención del impuesto dependiendo el caso.

Cualquier informe contactarse con Kazeika shiminzei kakari.

BIENESTAR SOCIAL (Fukushi)

CURSO DE GIMNASIA PARA EVITAR LAS CAÍDAS Y DAR FUERZA AL CUERPO EN LAS PERSONAS MAYORES (Tentōyobō · Tairyoku kōjō kyōshitsu)

Estas clases se llevarán a cabo durante el mes de junio los días viernes 3, 10, 17 y 1 de julio de 1:30 a 3:00 p.m. en el hall N°3 del Centro Deportivo de Hamura para personas mayores de 65 años que estén preocupados por las posibles caídas que pudieran tener por sus actividades. La capacidad del curso es para 30 personas en orden de llegada. Este curso es completamente gratis y deberán traer ropa cómoda para realizar sus ejercicios, toalla para cecar el sudor y bebida. Las inscripciones comenzarán el día 9 de mayo a las 9:00 a.m. llamando al encargado de la sección de bienestar social para las personas mayores (Kōrēfukushi kaigoka chiikihōkatsu shien centā).

CURSILLO PARA EL CUIDADO DE PERSONAS CON PROBLEMAS DE PERDIDA DE LA MEMORIA(Kazoku kaigoshu kyōshitsu ~ ninchishōsetshikata kōza)

Este cursillo se llevará a cabo el día 25 de mayo de 1:30 a 3:00 p.m. en la sala de actividades de los voluntarios en el 2do piso del Centro de bienestar social (Fukushi center borantia katsudōshitsu). Este cursillo tiene capacidad para 10 personas y está dirigido a la familia que tengan a su cargo el cuidado familiares de la tercera edad con problemas de perdida de memoria. Para su inscripción e informaciones, sirvase llamar a la sección de bienestar social para las personas de la tercera edad. (Kōrē fukushi kaigoka chiiki shien center)

CRIANZA (Kosodate)

CHARLAS DEL MES (Gogatsu no oshaberiba) "Mamá también debe relajarse"

Estas charlas se dan una vez al mes y se conversa de diferentes temas, es un lugar en donde pueden informarse, conocerse y hacer amistades. En esta oportunidad se trata de dar ideas para que las madres sepan como relajarse.

Centro de Recreación Chūō (Chūō Jidōkan) 12 de Mayo, Centro de Recreación Higashi (Higashi Jidōkan) 24 de Mayo y Centro de Recreación Nishi (Nishi Jidōkan) 27 de Mayo.

Para mayor información comunicarse con el Centro de ayuda para la crianza del niño (Kodomo Katē Shien Center) tel.578-2882.

SALUD (Kenkō)

CLASES PARA PREPARAR A LOS NUEVOS PADRES Se realizará los días 12, 19 y 2 de junio (3 clases). De 1:15a.m. a 4:00 p.m. en el Centro de Salud de Hamura. Se hablará sobre el embarazo, parto y sobre la crianza del bebe. Se deberá traer la libreta de control de la madre(Boshitechō) y lo necesario para tomar apuntes. Puede acercarse directamente al lugar de encuentro sin necesidad de

inscripción el día que elija. Si desea ir acompañada de niños primero deberá consultarlo. Para mayor información llamar o acercarse personalmente al Centro de salud.

CENTRO DEPORTIVO
(Sports Center) ☎555-0033

40vo ENCUESTRO DE GOLF Para poder practicar este deporte puede acercarse el día 21 de mayo (Recepción desde las 8:30 hasta las 9:00a.m.) en el parque Miyanoshta. La práctica comenzará a las 9:30a.m.hasta el mediodía (en caso que llueva la práctica se cancela). El costo es de ¥200 para las personas que vivan y/o trabajen en Hamura. Deberán vestir ropa de deporte y traer su bebida. Las inscripciones serán del 6 al 15 de mayo por teléfono, enviando un fax, E-Mail ó acercándose personalmente al Centro deportivo. Fax:554-9974 E-Mail: s705005@city.hamura.tokio.jp (enviar escrito el nombre, dirección o lugar de trabajo en Hamura, teléfono y fecha de nacimiento).

CAMPO DE TIRO AL ARCO
(Kyūdōjō) ☎555-9255

CURSO DE TIRO CON ARCO PARA PRINCIPIANTES (Shoshinsha kyūdō kyōshitsu)

Este curso se realizará desde el día 25 de mayo hasta el 15 de junio de 7:00 a 9:00 p.m. en el campo de tiro. Este curso está dirigido a personas desde estudiantes de secundaria (los alumnos de secundaria elemental deberán ir con una persona mayor). La capacidad es para 15 personas por orden de llegada. El curso cuesta ¥3,000 (total 7 clases). Deberá vestir ropa cómoda, con mangas largas, sin botones y calzar medias. Las inscripciones serán hasta el día 22 de mayo enviando una tarjeta de correo o fax con su nombre, dirección o lugar de trabajo en hamura, teléfono y fecha de nacimiento. Dirección: 205-0001 Hamura shi ozakudai 4-2-8 Fax:555-9255

FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

SHOBŪYU DIA DEL NIÑO El día 5 de mayo los niños se podrán divertir en el ofuro con agua de ácoro.

Los esperamos!

ARTE CON PAPEL CORTADO desde el 10 al 22 de mayo.

GOLDEN WEEK Desde el 1^o al 5 de mayo el Freshland Nishitama estará atendiendo normalmente. El día 6 de mayo se descansará.

ESPACIO INFANTIL (Kodomo no Pēji)

Chūō Jidōkan ☎ 554-4552, Toshokan ☎554-2280, Yutorogi ☎570-0707, Parque zoológico☎579-4041, Centro de natación ☎579-3210

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL CHŪŌ(Chūō Jidōkan)

Clase de juguetes hechos a mano "Kamitonbo". Actividad totalmente gratis y dirigida a niños en edad preescolar hasta 3er año de primaria. Esta clase se realizará el día 14 de mayo en dos grupos: a las 10:00 a.m. y a la 1:00 p.m. La actividad está dirigido por el grupo de voluntarios "Nejimawashi".

La inscripción será el mismo día.

BIBLIOTECA(Toshokan)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR el 14 de mayo a partir de las 11:00 a.m. se presentará Teatro panel "Daruma chan to tenguchan".

CUENTOS PARA NIÑOS DE EDUCACION PRIMARIA el 21 de mayo a partir de las 11:00 a.m.

YUTOROGI

PELÍCULAS PARA NIÑOS el 8 de mayo de 10:30 a.m. a 11:30 a.m. sin costo alguno. Se proyectará "Jup piki no kaeru" "Omusubi kororin" "Otogino kunino kōtsuanzen" entre otros.

ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen)

Por el día del niño el 5 de mayo la entrada al parque será gratis para niños hasta estudiantes de secundaria(15 años) a partir de las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m.

CENTRO DE NATACION (Suimingu center)

Por el día del niño, dos horas gratis en la piscina el día 5 de mayo. Los niños, hasta estudiantes de secundaria elemental, podrán entrar a la piscina gratis durante dos horas (los alumnos hasta 3er año de primaria deberán ir con personas mayores a los 16 años). Por cada persona mayor sólo podrán entrar 2 niños. El horario para poder entrar este día a la piscina es de 9:00 a.m. hasta las 8:50 p.m.

TRANSMISION DE TV HAMURA DE MAYO (Gogatsu no terebi Hamura)

TV Hamura es un canal de cable Network "TCN" que se transmite por el canal análogo 21 y por el canal digital 055.

La transmisión es durante una semana de jueves a miercoles en el siguiente horario:

①9:00 a 9:30 a.m.

②5:00 a 5:30 p.m.

③9:00 a 9:30 p.m.

Todos días sábados: ① a partir de las 1:30 p.m.② a partir de las 5:00 p.m.③ a partir de las 9:00 p.m. en el Canal 9 (análogo) y el canal 111 (digital).

Por el 20vo aniversario

Terebi Hamura retransmitirán los mejores programas desde octubre del año 1993.

Tema para la siguiente transmisión

Line up (rain appu) Sobre la agronomía y sus problemas.

Informes con el encargado de la sección de información (Kōhō kōchoka kōhō kakari).

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)
(Gogatsu zenhan no kyūjitsu no shinryō)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
1	Do	TAKIURA IIN	555-2655	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	OKIKURA SHIKA	555-4331
3	Ma	NISHITAMA BYŌIN	554-0838	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	KUSAKA SHIKA	555-7793
4	Mi	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	MARUNOIN (MIZUHO MACHI)	556-5280	KANEKO DENTAL LINIC	554-1503
5	Ju	IZUMI CLINIC	555-8018	KURIHARAIIN (MIZUHŌ MACHI)	557-0100	KATŌ SHIKA CLINIC	554-8887
8	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	OZAWA SHIKA CLINIC	579-1500
15	Do	SAKAECHŌ SHINRYŌJŌ	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	WATANABE SHIKA IIN	570-1688

nción de cada centro médico podría variar, por favor cerciorarse antes de dirigirse

※“Himawari” es un organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tokio (Tokio To Iryōkikan Annai Service) (solamente en japonés)☎03-5272-0303 (24 horas del día)

Mayores informes en el Centro de Salud.

※INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.